

# 日本・アイルランド外交関係樹立60周年記念 「小泉八雲のみた神の国、日本」

Lecture Event Commemorating the 60th Anniversary of Japan-Ireland Diplomatic Relations

## “Japan, the Land of the Kami as Perceived by Lafcadio Hearn”

平成29年、日本とアイルランドは外交関係樹立60周年を迎える。明治時代に日本を訪れた、アイルランド人の父を持ち『怪談』などで知られる小泉八雲(ラフカディオ・ハーン)や、能に憧れ、自らも能を書いたW・B・イエイツを知る日本人は多いだろう。本講演会では、主に小泉八雲が感じた明治日本と神道について、その第一人者である平川先生と牧野先生に最新の研究成果を交えながらご講演頂き、両国交流史の一端を紹介したい。



The year 2017 marks the 60th anniversary of the establishment of diplomatic relations between Japan and Ireland. Many Japanese people are familiar with the likes of Lafcadio Hearn (Japanese name: Koizumi Yakumo), a son of an Irish national who came to Japan during the Meiji period and is known for his works such as *Kwaidan*, and W.B. Yeats, a poet and playwright who was inspired by Noh theatre and wrote *Noh plays himself*. At this event, leading scholars in this field, Prof. Hirakawa and Prof. Makino, will give lectures focusing on Lafcadio Hearn's understanding of Meiji Japan and Shinto, which will include the latest research findings of the scholars, and offer a glimpse into the history of the exchanges and interactions between Japan and Ireland.

挨拶 / Opening Address 13:35-13:50

### 「アイルランドと日本 —外交関係樹立60周年に寄せて」

Ireland and Japan: Celebrating 60 Years of Diplomatic Relations

駐日アイルランド大使 アン・バリントン閣下 H. E. Ms. Anne Barrington, Ambassador of Ireland to Japan

講演 I / Lecture 1 13:55-14:40

### 「小泉八雲と神道 —アイルランド的解釈とギリシャ的解釈」

Lafcadio Hearn and Shinto –Towards an Irish and a Greek Interpretation–

平川 祐弘 Prof. Sukehiro Hirakawa ●東京大学名誉教授、比較文化史家

東京大学大学院人文科学研究科博士課程修了、文学博士。比較文学者の立場からの著書に、『ラフカディオ・ハーン』(ミネルヴァ書房、和辻哲郎文化賞)、『和魂洋才の系譜』(平凡社)、『天八自ラ助クモノヲ助ク—中村正直と『西国立志編』』(名古屋大学出版会)、『アーサー・ウェイリー「源氏物語」の翻訳者』(白水社、日本エッセイスト・クラブ賞)、Japan's Love-Hate Relationship with the West (Global Oriental) 等がある。主な訳書にダンテ『神曲』(河出書房、河出文化賞)、マンゾーニ『いいなづけ』(河出書房、読売文学賞)。平成28年より平川祐弘著作集全34巻が勉誠出版から毎月刊行中。国家基本問題研究所理事。

講演 II / Lecture 2 14:55-15:40

### 「ラフカディオ・ハーンがとらえた神社の姿 ~"A Living God" をてがかりに~」

The Image of Shinto Shrines in the Works of Lafcadio Hearn

牧野 陽子 Prof. Yoko Makino ●成城大学経済学部教授

東京大学教養学科イギリス分科卒業、東京大学大学院人文科学研究科比較文学比較文化専攻博士課程修了、博士(学術)。著書に『ラフカディオ・ハーン—異文化体験の果てに』(中央公論社)、『〈時〉をつなぐ言葉—ラフカディオ・ハーンのリテラチャー』(新曜社、第11回島田謹二記念学芸賞、第34回角川源義賞受賞)など。論考に『ウィリアム・グリフィスの日本民話集について:『蛭姫の求婚者』と『雷の子』』(成城大学『経済研究』211号)等がある。

#### 日英同時通訳 / Japanese-English Simultaneous Interpretation

このシンポジウムに参加ご希望の方は、催事名、住所、氏名、連絡先を明記の上、下記事務局までお申込下さい。定員になり次第、締め切らせていただきます。受付完了後、参加票をお送りします。

#### 申込み・お問い合わせ / Registration and Inquiry

明治神宮国際神道文化研究所

Meiji Jingu Intercultural Research Institute

TEL/ 03-3379-9338 FAX/ 03-3379-9374

E-mail/ center\_mj@so.meijijingu.or.jp

http://www.meijijingu.or.jp/miri/info/index.html

